

wenn der mensch (l. teufel) mit seinem triegen 6856
 herre got dz ist dann nit on spot 6927 l.
 das ist nicht anders wan ain spot,

und ähnliche Fälle finden sich sehr oft. Unter den Handschriften nehmen *F* und *W* den ersten Platz ein, die unvollständige *B* schliesst sich meist an *W* an. Allein selbst in den zwei besten und ältesten Handschriften hat bald die Eine, bald die Andere entschieden Unrichtiges. Es mögen einige Belege genügen:

und doch an (ain *W* auf *G*.) flaischleich lustichait 659
 senza alcuno carnale diletto. *O*¹⁾.
 und machen ain war (wider *W B S G*) erlosung 721
 e darò verace soluzione. *O*.
 und sprach do: geleich als ain mues. *F*. 1591,

wo *W S G* das Richtige:

und sprach: geleich also mues.

bieten.

das man Rom oder [und *W G*] Karthago sieht 1595.
 darnach ward er sein ritter [richter *F*] nach der sag 1727
 e fecelo de' suoi cavalieri. *O*.
 von seinem freunt [seinen freunten *B F S G*] auf diser erden
 2271
 dallo amico suo *O*.
 wer waisz, du macht leicht helfig [salig *F*] sein 3279.
 und darumb sein alt frawen und man
 alsampt [alzeit *B F*] geren in arkwan 3655.
 Tutti gli vecchi sono naturalmente sospettosi *O*.
 durch lust [list *W B S G*], als man sagt 3984
 le bugie che si dicono per diletto *O*.

Socrates spricht: „das ist ain²⁾ pesser (pöse *W B S*, pössew *G*)
 fraidichait 4172 maggiore prodezza è *O*.

¹⁾ Mit *O* bezeichne ich das italienische Original.

²⁾ ain fehlt *F*.